

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

230–238

Випуск № 35

Дата: 16 вересня 2011 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

230–238

Edition № 35

Date: September 16, 2011

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Haharina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Object locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sector limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Naharina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	233				
3221	236				
3226 INT 3816	233				
3303	236				
3407 INT 3891	233				
3421	236				
3501	233, 234				
3501A	233, 234				
3602	232				
3624	236				
3702	235				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009	237				
201-2008	238				
907.02-2010	231				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація.....	7
Розділ II. Коректура карт.....	17
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України.....	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	19
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction.....	17
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine.....	-
Section IV. Correction to sailing directions.....	19
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

230. Оголошення

Для забезпечення мореплавців навігаційно-гідрографічною і довідковою інформацією, необхідною для постійної підтримки карт і посібників для плавання на рівні сучасності, державна установа «Держгідрографія» готує і видає Повідомлення мореплавцям (ПМ України).

З 1 січня 2012 року вартість одного примірника ПМ України становитиме 32,40 грн. з урахуванням ПДВ та поштових витрат.

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: office@charts.gov.ua
sale@charts.gov.ua

231. Книга 907.02, вид. 2010 р.

1. Стор. 9. П. 4.1.4 доповнити:

«Оголошена осадка суден, які заходять в акваторію порту і в піднаглядні термінали:

№ причалу, об'єкта	Оголошена осадка (м)
Підхідний канал (від буя № 78 до буя № 120)	
Підхідний канал та акваторія порту	7,6
ДП «ХМТП»	
Причал № 2	7,0
Причал № 3	7,1
Причал № 4	7,6
Причал № 5	7,6
Причал № 6	7,6
Причал № 8	7,6
Причал № 9	7,6
Причал № 10	5,0 (15 м від кордону причалу)
Причал № 1 загону № 1 (на ділянці 170 м)	7,0 (15 м від кордону причалу)
Кар'єр Рибальче	3,6
ХДЗ «ПАЛАДА»	
Причал № 1	4,2
Причал № 2	4,1
Причал № 3	6,4
ТОВ «ВТОРМЕТЕКСПОРТ»	
Причал консервного комбінату	3,6 (10 м від кордону причалу)
ТОВ «УКРСПЕЦТРАНС»	
Причал № 3	7,6
Причал № 4	7,6
ГВСП «ТЕРМІНАЛ» ВАТ «ХСЗ»	
ГВСП «ТЕРМІНАЛ» (на ділянці 200 м)	6,0
ДП «ХЕРСОНСЬКИЙ РІЧКОВИЙ ПОРТ»	
Причал № 1 (пасажирський)	3,2
Причал № 1	7,0 (20 м від кордону причалу)
Причал № 2	3,1
Причал № 3	4,0
Причал № 4	4,0
Причал № 5	3,7
Причал № 6	3,7
Причал № 7	3,8

(Оголошені осадки на підхідному каналі, акваторії порту та в піднаглядних терміналах приведені відповідно до нуля порту 427 см та багаторічних спостережень, згідно паспорта підхідного каналу порту Херсон, розробленого ДП «ЧОРНОМОРНІПРОЕКТ».)»

2. Стор. 34. У п. 2.1 викреслити «Широка Балка-радіо-20» і натомість помістити «Широка Балка-Трафік-контроль».

3. Стор. 34. П. 3.1 викреслити і натомість помістити:

«ПРРС «Широка Балка» надає такі послуги СРРС:

- інформаційні послуги, радіолокаційний контроль за рухом та стоянкою суден на якорі, регулювання руху суден (вказані послуги є обов'язковими для використання з боку всіх суден у зоні дії ПРРС);
- навігаційна допомога (радіолокаційне проведення) – надається на запит капітана судна або самостійно ПРРС у разі погіршення видимості до однієї милі і менше.»

4. Стор. 34. П. 3.2 викреслити і натомість помістити:

«Радіолокаційний контроль і навігаційна допомога (радіолокаційне проведення) здійснюються у зоні радіолокаційного контролю ПРРС «Широка Балка» на ділянці свого сектора від буїв № 9-10 ХМК до буя № 77 (третє коліно ХМК).»

5. Стор. 37. У п. 2.1 викреслити «Широка Балка-радіо-20» і натомість помістити «Широка Балка-Трафік-контроль».

6. Стор. 38. П. 3.1 викреслити і натомість помістити:

«ПРРС «Широка Балка» надає такі послуги СРРС:

- інформаційні послуги, радіолокаційний контроль за рухом та стоянкою суден на якорі, регулювання руху суден (вказані послуги є обов'язковими для використання з боку всіх суден у зоні дії ПРРС);
- навігаційна допомога (радіолокаційне проведення) – надається на запит капітана судна або самостійно ПРРС у разі погіршення видимості до однієї милі і менше.»

7. Стор. 38. П. 3.2 викреслити і натомість помістити:

«Радіолокаційний контроль і навігаційна допомога (радіолокаційне проведення) здійснюються у зоні радіолокаційного контролю ПРРС «Широка Балка» на ділянці свого сектора від буїв № 9-10 ХМК до буя № 77 (третє коліно ХМК).»

8. Стр. 45. П. 4.1.4 доповнити:

«Declared draft of vessels entering port water area and supervised terminals:

Berth, Object No.	Declared draft (m)
Approach Channel (from buoy No. 78 to buoy No. 120)	
Approach Channel and port water area	7.6
KSCP SE	
Berth No. 2	7.0
Berth No. 3	7.1
Berth No. 4	7.6
Berth No. 5	7.6
Berth No. 6	7.6
Berth No. 8	7.6
Berth No. 9	7.6
Berth No. 10	5.0 (15 m from the berth boundary)
Berth No. 1 of Backwater No. 1 (on the section of 170 m)	7.0 (15 m from the berth boundary)
Rybalche Quarry	3.6
«Palada» KSF	
Berth No. 1	4.2
Berth No. 2	4.1
Berth No. 3	6.4
«Vtormeteksport» Ltd	
Canning plant berth	3.6 (10 m from the berth boundary)
«Ukrspetstrans» Ltd	
Berth No. 3	7.6
Berth No. 4	7.6
OJSC «SRZ» GVSP «Terminal»	
GVSP «Terminal» (on the section of 200 m)	6.0
«Khersonskiyi River Port» SE	
Berth No. 1 (Passenger)	3.2
Berth No. 1	7.0 (20 m from the berth boundary)
Berth No. 2	3.1
Berth No. 3	4.0
Berth No. 4	4.0
Berth No. 5	3.7
Berth No. 6	3.7
Berth No. 7	3.8

(Declared drafts within the Approach Channel, port water area and supervised terminals are reduced to the port's chart datum 427 cm and to the long-term observations in accordance with the Khersonskiyi River Port Approach Channel Certificate established by the «Chornomorniiproekt» SE).»

9. Стор. 69. У п. 2.1 викреслити «call signs – «Shyroka Balka – Radio 20» і натомість помістити «call signs – «Shyroka Balka – Traffic-Control».

10. Стор. 69. П. 3.1 викреслити і натомість помістити:

«Shyroka Balka» VTCP should render to the VTCS services as follows:

- information services, radar control over movement and anchoring of vessels, vessel traffic control (the abovementioned services are obligatory for all vessels within the area served by the VTCP);

- navigational assistance (radar-assisted pilotage) – should be rendered at the request of vessel's Master or at VTCP own discretion in case of visibility deterioration down to 1 m or less.»

11. Стор. 69. П. 3.2 викреслити і натомість помістити:

«Radar control and navigational assistance (radar-assisted pilotage) should be carried out within the «Shyroka Balka» VTCP radar control area on the section of its sector from buoys Nos. 9-10 of the KSC to buoy No. 77 (the third elbow of the KSC).»

12. Стор. 72. У п. 2.1 викреслити «call signs – «Shyroka Balka – Radio 20» і натомість помістити «call signs – «Shyroka Balka – Traffic-Control».

13. Стор. 72-73. П. 3.1 викреслити і натомість помістити:

«Shyroka Balka» VTCP should render to the VTCS services as follows:

- information services, radar control over movement and anchoring of vessels, vessel traffic control (the abovementioned services are obligatory for all vessels within the area served by the VTCP);

- navigational assistance (radar-assisted pilotage) – should be rendered at the request of vessel's Master or at VTCP own discretion in case of visibility deterioration down to 1 m or less.»

14. Стор. 73. П. 3.2 викреслити і натомість помістити:

«Radar control and navigational assistance (radar-assisted pilotage) should be carried out within the area of «Shyroka Balka» VTCP radar control on the section of its sector from buoys Nos. 9-10 of the KSC to buoy No. 77 (the third elbow of the KSC).»

(Наказ начальника ДП «Херсонський морський торговельний порт» від 26.08.2011 № 455/А)

(Лист від 05.09.2011 № 1/1.2/985/557)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach Channel of Bystre Mouth

232. Карта (Chart) 3602

Скасувати Таблицю «Дані про підхідний канал»
Delete (Table «Approach Channel Data»)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підхідний канал Дністровсько-Цареградського гирла
Approach Channel of Dnistrovsko-Tsarehradske Mouth

**233. Карти (Charts) 3501A, 3501, 3407 INT 3891 (1, 3), 3201 (1, 3),
3226 INT 3816 (1, 3)**

Скасувати 1. Світний знак і Лист 1/7/1016
напис «погаш.» від 31.08.11
Delete (Light mark and Letter 1/7/1016
legend «Extinguished») 46°04'26.95" N 30°28'17.90" E dated 31.08.11
2. Вогонь зелений біля маяка і
напис «погаш.»
(Light Green near lighthouse and
legend «Extinguished») 46°04'26.56" N 30°28'10.18" E
Виправити 3. Напис біля маяка на
Тр Пр 7.5с 16М
Amend (Legend near lighthouse to
L Fl 7.5s 16M) 46°04'26.56" N 30°28'10.18" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 191(T)/11

234. Карты (Charts) 3501A, 3501

Виправити	Напрямок освітлення на 86.2° біля світного знака	Лист 1/7/1016 від 31.08.11
Amend	(Direction of lighting to 86.2° near light mark) 46°04'30.17" N 30°28'10.95" E	Letter 1/7/1016 dated 31.08.11
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Доп. ПМ (Add NtM) 192/11	

Азовське море**Sea of Azov***Порт Бердянськ**Berdiansk Port***235. Карта (Chart) 3702**

Скасувати	1. Буй західний	ПРИП 450/11
Delete	(Buoy western) 46°44.9' N 36°46.7' E	Coastal warning 450/11
	2. Буй західний	
	(Buoy western) 46°44.9' N 36°46.8' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 450/11	

*Підходи до порту Маріуполь**Approaches to Mariupol Port***236. Карты (Charts) 3624, 3421, 3303, 3221**

Нанести	Підводну перешкоду з глибиною над нею 3 м	ПРИП 441/11
Insert	(Underwater obstruction, depth 3 m) 47°02'39.2" N 37°34'14.0" E	Coastal warning 441/11
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 441/11	

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

237. Книга 101, вид. 2009 р.

1. Стор. 78. Рядок 25. Викреслити: «, одночасно є заднім створним знаком». ПМ 237/11
 2. Стор. 78. Рядок 33-35. Викреслити. ПМ 237/11
 3. Стор. 78. Викреслити праве фото. ПМ 237/11
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 200/11(1)

238. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
89	Дністровсько-Цареградський Вхідний			Світить у напрямку 86.2 Світить цілодобово Вузьконаправлений секторний вогонь має три вузькі сектори: - центральний (провідний) П – світить по осі каналу (сектор 1.5); - два бокові світять: Пр – убік лівої бровки (сектор 2.5); Пр – убік правої бровки (сектор 2.5) * ПМ 238/11
90 E5060	Дністровсько-Цареградський Передній			Скасований * ПМ 238/11

1	2	3	4	5
91 E5060.1	ДНІСТРОВСЬКО-ЦАРЕГРАДСЬКИЙ 46 04.4 N 30 28.2 E (1851; 1989) *	Б Тр Пр 7.5с пр 3.0 тм 4.5 16 М		*
		Резервний Б Тр Пр 7.5с пр 3.0 тм 4.5 10 М *		ПМ 238/11
2277	Буй західний			Скасований * ПМ 238/11
2278	Буй західний			Скасований * ПМ 238/11

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 35
Order № 35

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Naharina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.